

Beaivváš var det teateret som lot meg debutere som dramatiker med "Lajla", og siden den gangen har dette teateret hatt en helt spesiell plass i hjertet mitt. Derfor er det stort for meg å være tilbake her hvor mitt virke som skrivende menneske startet.

Teksten "Hevn" er et forsøk på å tenke litt høyt om fordeler og bakdeler med å hente ut det som finnes av resurser i sårbare områder der urfolk lever og driver sine næringer. Den stiller en del spørsmål, men gir ingen enkle svar fordi disse ikke finnes. I slike konflikter vil det alltid være noen som er for og noen som er i mot. Men nøkkelspørsmålet vil alltid være: Hvem er vi når alt som finnes av verdi er hentet ut og anleggsmaskinene er parkert?



Beaivváš teáhteris bessen vuohččan leahkit dramatihkarin "Lajla" bihtáin, ja dan rájes lea teáhterii leamaš hui earenoamáš sadji mu váimmus. Danne lea munnje mearkkašahhti fas boahit ruovttoluotta deike, gos bessen álggahit iežan čállidáidaga.

"Mávssaheapmi" teavsttain geahččalan veardádallat buriid- ja heajuidbeliid, das go olbmot leat álgán bohkat hearkkes guovlluid, gos eamiálbmogat ellet ja barget iežaset ealáhusaiguin. Dat buktá gažaldagaid, muhto ii atte makkárge álkes vástádusaid, danne go dat eai gávdno. Dakkár vuostálasvuodain leat álohii soapmásat mat leat vuostá dahje eai leat, muhto váldogažaldat lea aŋkke: Geat leat mii, go árvu ja riggodat lea gurrujuvvon, ja mášinnat bisánan?

Sávan didjiide buori teáhtervásáhusa.

*Sven Henriksen*  
Sven Henriksen  
Dramatihkar ja neavttár  
Dramatiker og Skuespiller

Govven/Foto: Pål M. Laukli

# Mávssaheapmi HEVN

ÁLGOČÁJÁLMAS / URPREMIERE  
GOLGGOTMÁNU 7. B  
7. OKTOBER  
GUOVDAGEAIDNU

 **SÁMI**  
SAMI NATIONAL THEATRE  
NAŠUNÁLA  
TEÁHTER  
GUOVDAGEAIDNU NÓRGA

Lea ge buorre, čohkket!  
Čájálmas álgá DAL

Vær så god, sitt!  
Forestillingen  
begynner NÅ

## Álgočájálmas/urpremiere

Guovdageidnu 07.10.2016

Billetter/info  
Bilehtat/Dieđut [beaivvas.no](http://beaivvas.no)



MÁVSSAHEAPMI/HEVN - MÁTKI/TURNÉ

Báiki/Sted:	Dáhtun/Dato:	Áigi/kl.	Čájálmasvisti/Spillelokale:
Guovdageidnu	Bear/Fre. 07.10.	19.00	Kulturviessu/-huset
Guovdageidnu	Sotn/Søn. 09.10.	17.00	Kulturviessu/-huset
Guovdageidnu	Mán/Man. 10.10.	19.00	Kulturviessu/-huset
Karášjohka/Karasjok	Gask/Ons. 12.10.	19.00	Studio Sápmi
Karášjohka/Karasjok	Duor/Tors. 13.10.	18.00	Studio Sápmi
Vuonnabahta/ Varangerbotn	Mán/Man. 17.10.	19.00	Servodatvisti/ Samfunnshuset
Deatnu/Tana	Dis/Tirs. 18.10.	19.00	Birasvisti/Miljøbygget
Ohcejohka/Utsjoki	Gask/Ons. 19.10.	18.00	Ohcejohnjálmmi skuvla
Anár/Inari	Duor/Tors. 20.10.	18.00	Sajos
Haparanda	Sotn/Søn. 23.10.	18.00	Folkets hus
Luleju/Luleå	Mán/Man. 24.10.	19.00	Norrbottensteatern
Johkamohki/Jokkmokk	Dis/Tirs. 25.10.	19.00	Västra skuvla/skole
Giron/Kiruna	Duor/Tors. 27.10.	19.00	Folkets hus, Nájdens sal
Guovdageidnu	Sotn/Søn. 30.10.	17.00	Kulturviessu/-huset
Áltá/Alta	Mán/Man. 31.10.	19.00	Alta Kultursal
Ráisa/Nordreisa	Tirs./Dis. 01.11.	19.00	Halti kulturlávdii/-scene
Romsa/Tromsø	Duor/Tors. 03.11.	19.00	Rådstua Teaterhus
Romsa/Tromsø	Bear/Fre. 04.11.	19.00	Rådstua Teaterhus
Skániit/Skänland	Mán/Man. 07.11.	19.00	Skänlandshallen
Máahvie/Mo i Rana	Gask/Ons. 09.11.	19.00	Nordland Teater
Snáase/Snása	Bear/Fre. 11.11.	19.00	Samfunnshuset
Oslo	Dis/Tirs. 15.11.	19.00	Det Norske Teatret
Oslo	Gask/Ons. 16.11.	19.00	Det Norske Teatret



[beaivvas.no](http://beaivvas.no)

 **SÁMI**  
SAMI NATIONAL THEATRE  
NAŠUNÁLA  
TEÁHTER  
GUOVDAGEAIDNU NÓRGA

Mávssane  
NATURE IS NOT FOR SALE  
HEVN  
Rolf Degerlund  
Bagedall/Instruktør  
Glehtačájus/Manus  
Mávssaheapmi  
HEVN  
Sven Henriksen  
ASHT  
Roger Ludvigsen  
Šuokjadahkki/  
Komponist  
Sámi Našunálateáhter  
Sámiske Nasjonalteatret  
BEAIVVÁS  
Álgočájálmas  
urpremiere  
7.10.2016  
avssane



Kjære publikum  
 Høsten er her, vidda står i brann av høstens vakre farger, og Det samiske Nasjonalteatret Beaivvás brenner etter å vise vårt nye samiske teaterstykke "Mávssaheapmi - Hevn". Et teaterstykke som foregår i vår samtid og som stiller aktuelle spørsmål, vil alltid være en spennende utfordring for et teater. Vi lar musikken, dansen, filmen og ordet forenes på scenen i en opphøyet form. Vi stiller spørsmål. Vi tar standpunkt. Vi åpner opp for tanker om vår felles framtid; hvordan skal vi leve sammen i og med naturen? Naturen behøver ikke oss, men vi behøver naturen, så vær varsom når du farer frem i den. Ta vel imot HEVN

Ráhkis álbmot  
 Čakča lea joavdan fas min guovlluide buot iežas finna ivnniiguin, ja Sámi Našunálateáhteris ánggaštit muitalit dan odda bihtá birra - "Mávssaheapmi".  
 Dakkár čájálmas man dáhpáhusat govvidit dálá ággi áigejuovdiis áššiid, šaddá dávjá hástalussan teáhteriidda. Bihtás lea musihkka, dánsa, filbma ja sánit. Mii gažadit, árvoštallat ja veardidit ja buktit ovdan jurdagiid min oktasaš boahhteággi birra. Movt galgat eallit ovttas luondduin. Luondu ii dárbbas min, muhto mii gal dárbbasit dan, danne berret leahkit várrogasat luondussabáhkkeamin.

Vuostáiváldet MÁVSSAHEAPMI

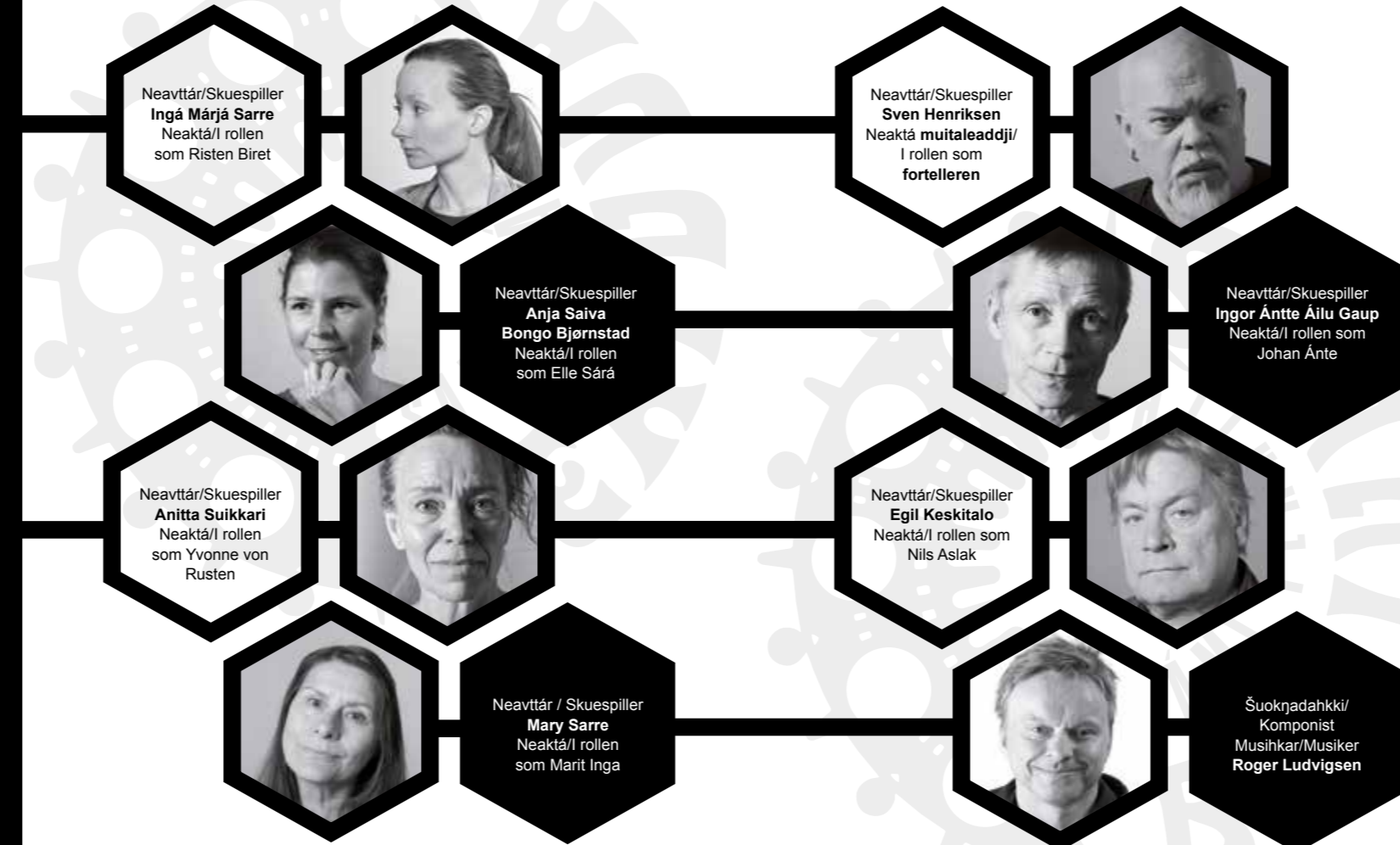
*Rolf Degerlund*

Rolf Degerlund  
 Teáhterhoavda/Bagadalli

**Mávssaheapmi/Hevn**  
 Álgočájálmas/Urpremiere: 7.10.2016, Guovdageaidnu

Čállu/Av: **Sven Henriksen**  
 Bagadalli/Instruktør: **Rolf Degerlund**  
 Veahkebagadalli ja goziheadđji/ Regiassistent og inspisient **Rawdna Carita Eira**  
 Lávdehábmjeaddji/Scenedesign: **Jan Öqvist**  
 Bivttashábmjeaddji/Kostymedesign: **Hilde Skancke Pedersen**  
 Čuovgahábmjeaddji/Lysdesign: **Bernt Morten Bongo**  
 Koreografija/Koreografi: **Ada Einmo Jürgensen**  
 Video projekšuvdna/Video projeksjon: **Andreas Ausland, Jan Öqvist**  
 Suoknadahkki/Komponist: **Roger Ludvigsen**  
 Luodit/Joiker: **Ingor Antte Áilu Gaup**  
 Neavttárat/Skuespillere: **Anja Saiva Bongo Bjørnstad, Egil Keskitalo, Ingor Antte Áilu Gaup, Mary Sarre, Anitta Suikkari, Ingá Márjá Sarre, Sven Henriksen**  
 Musihkkarat/Musikere: **Roger Ludvigsen, Espen Høgmo**  
 Musihkka/Musikk: **John D. Loudermilk : "Indian Reservation"**  
 ("The Lament Of The Cherokee Reservation Indian")  
 Musihkka/Musikk: **John D. Loudermilk : "Indian Reservation"**  
 ("The Lament Of The Cherokee Reservation Indian") odda teavsttain/  
 med ny tekst av **Sven Henriksen**.  
 Dikta/Dikt: "Still I Rise" (Maya Angelou)  
 Goarrut/Syere: **Ann Majbritt Eriksen, Bjørg Monsen Vars**  
 Muohtovuoidan/Sminke: **Henriette Lille**  
 Plakáhtta- ja prográmmahábmjeaddji/Plakat- og programdesign: **Kerstin Andersson**  
 Govvejeaddji/Fotograf: **Aslak Mikal Mienna**  
 Giehtačállosa jorgalan sámegillii /Manus oversatt til samisk: **Britt Inga Vars**  
 Giehtačállosa jorgalan suomagillii /Manus oversatt til finsk: **Anitta Suikkari**  
 Giehtačállosa jorgalan oddadárogiillii/Manus oversatt til nynorsk: **Jon Todal**  
 Buvttadus- ja čájálmasteknikkárat/Produksjons- og turneteknikere: **Svein Egil Oskal, Bernt Morten Bongo, Olav Johan Eira, Ole Thomas D. Hætta**  
 Prográmmaovddasvástideaddji/Programansvarlig: **Rolf Degerlund**  
 Prográmmabargu/Programarbeid: **Rolf Degerlund, Aslak Mikal Mienna, Britt Inga Vars**  
 Ekonomiijahovda/Økonomisjef: **Anne Marie Turi**  
 Buvttadeaddji/Produsent: **Leif Isak Nilut**  
 Teáhterhoavda/Teatersjef: **Rolf Degerlund**

Bistá/Varighet: 80 min.  
 Lávdegiella/Scenespråk: Sáme- ja dárogiella/Samisk og norsk  
 Tekstejuvvo dáro- ja suomagillii/Tekstes til norsk og finsk



Neavttár/Skuespiller  
**Ingá Márjá Sarre**  
 Neaktá/I rollen som Risten Biret



Neavttár/Skuespiller  
**Sven Henriksen**  
 Neaktá/ I rollen som fortelleren



Neavttár/Skuespiller  
**Anja Saiva Bongo Bjørnstad**  
 Neaktá/I rollen som Elle Sára



Neavttár/Skuespiller  
**Ingor Antte Áilu Gaup**  
 Neaktá/I rollen som Johan Ánte

Neavttár/Skuespiller  
**Anitta Suikkari**  
 Neaktá/I rollen som Yvonne von Rusten



Neavttár/Skuespiller  
**Egil Keskitalo**  
 Neaktá/I rollen som Nils Aslak



Neavttár / Skuespiller  
**Mary Sarre**  
 Neaktá/I rollen som Marit Inga



Suoknadahkki/  
 Komponist  
 Musihkar/Musiker  
**Roger Ludvigsen**



Lávdehábmjeaddji/  
 Scenograf  
**Jan Öqvist**

Čuovgahábmjeaddji/  
 Lysdesigner  
**Bernt Morten Bongo**

Bivttashábmjeaddji/  
 Kostymedesigner  
**Hilde Skancke Pedersen**



Musihkar/Musiker  
**Espen Høgmo**

Veahkebagadalli ja goziheadđji/ Regiassistent og inspisient  
**Rawdna Carita Eira**

Videohábmjeaddji/  
 Videodesigner  
**Andreas Ausland**

